

966

H364.2  
Σ31α1

新日语丛书之三

# 日语常用自他动词用例

张国强 潘贤忠 著



A0951158

北京工业大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

日语常用自他动词用例/潘贤忠,张国强编著. —北京:北京工业大学出版社,2000.12

(新日语丛书)

ISBN 7-5639-0854-4

I. 日... II. ①潘... ②张... III. 日语-动词  
IV. H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 54022 号

## 日语常用自他动词用例

潘贤忠 张国强 著

\*

北京工业大学出版社出版发行

各地新华书店经销

徐水宏远印刷厂印刷

\*

2001年1月第1版 2001年1月第1次印刷

850mm×1168mm 32开本 11.125印张 280千字

印数:1~5000册

ISBN 7-5639-0854-4/H·26

定价:16.00元

# 前

# 言

---

因教学、参加编写中学日语教材和成人日语教材《中日交流标准日本语》的关系,数年来收到许多初级日语读者的来信。字里行间洋溢着热情的指导、诚意的批评及殷切的希望,使我们感动不已。我们只能唯读者之命为天职,勤奋研修,笔耕不止,和初级日语读者一起努力学习基础日语。

部分读者在学习日语动词的过程中,感觉自他动词的学习有些困难,希望编写有关这方面的小册子。从事基础日语教育的教师也希望能有关于自他动词的、例句丰富的教学参考书,以便减轻查找资料、书写教案的负担。

由于以上的原因,现将这本小册子奉献给学习基础日语的读者和在各类学校讲授基础日语的教师。

本书从日语常用动词中收集了部分成对的自他动词及词性部分相同而易混用的动词,提供了大量的例句,列出了种种用法及译词或含意,并附有译文。日语初级学习者通过本书可以对成对的自动词和他动词的含意、活用、在不同场合下所表达的意思等进行比较、学习,以丰富自己的词语知识,加强听说读写四项基本技能的训练,提高运用日语的水平。

通过电视、电台日语讲座学习日语的读者和在校学习日语的

大学生、中学生,各类社会日语学校的学生等均可使用本书。

王涛、曾丽云、王晓、张美琴、周德荣先生也参加了部分词条的编写及翻译工作。

北京工业大学出版社重视基础日语读物的出版工作,为普及日语教育作出了极大的努力,在本书问世之际谨致以衷心的感谢。

张国强

# 关于自他动词

---

日语中的用言包括三种词：动词、形容词、形容动词。这三种词都是具有独立意义的词，有活用，可以不借助其他词的作用在句中作谓语。

动词主要是叙述事物的动作、存在、状态、作用的一种品词。

动词具有下列特征：

1. 不借助其他词的作用在句中单独作谓语。
2. 词尾均在“う段”上。
3. 有活用。
4. 可以单独构成修饰的句节，也可以和其他助词结合在一起构成修饰的句节。
  - 流れる星が見えた。  
(流れる—单独构成修饰的句节)
  - 弟は泣きながら話した。  
(泣く—活用后和助词结合在一起构成修饰的句节)
5. 可以和其他助词结合在一起构成主语句节。
  - 逃げるのは早い。
  - 泣くのが唯一の武器だ。  
(逃げる、泣く—和助词结合在一起构成主语句节)

### 自动词：

△ 人が集まる / 人们集合在一起。

“人が”是主语，“集まる”是自动词，作谓语。

- 这一例句告诉我们，“集まる”这一动作是“人が”来做的，即主语“人が”做了“集まる”这一动作。换句话说“集まる”是一个表示没有直接作用对象的动词，是主语自身的动作，这种动词称为自动词。英语中称这类动词为“不及物动词”。

### 他动词：

△ 人を集める / 把人们集合起来。

“人を”是修饰语，“集める”是他动词作谓语。

- 作“集める”这一动作的并不是“人を”，而是其他人，“人を”仅仅是“集める”所涉及的对象，即借助其他力量把人们集合起来。这种有直接作用对象的动词我们称其为 he 动词。英语中称这类动词为“及物动词”。他动词作谓语时前面常伴随着“～を”这种修饰语，但是“～を”后面的动词不一定全是他动词，部分移动性的自动词（歩く 走る 飛ぶ 散歩する 去る 泳ぐ 離れる 出る等）要求前面有“～を”，以表示动作的起点、场所。

动词中有部分成对的自他动词，“集まる”“集める”就是其中的一对。部分成对的自他动词的词干相同，活用的行和种类有以下四种情况：

#### 1. 活用种类相同

△ ドアが開く。

（“開く”是自动词，“カ”行五段活用。）

- △ ドアを開く。  
（“開く”是他动词，“カ”行五段活用。）
- △ 水が増す。  
（“増す”是自动词，“サ”行五段活用。）
- △ 水を増す。  
（“増す”是他动词，“サ”行五段活用。）

## 2. 活用种类相同,但行不同

- △ 財産が残る。  
（“残る”是自动词，“ラ”行五段活用。）
- △ 財産を残す。  
（“残す”是他动词，“サ”行五段活用。）
- △ 車が動く。  
（“動く”是自动词，“カ”行五段活用。）
- △ 車を動かす。  
（“動かす”是他动词，“サ”行五段活用。）

## 3. 活用的行相同,但种类不同

- △ 糸が切れる。  
（“切れる”是自动词，“ラ”行下一段活用。）
- △ 糸を切る。  
（“切る”是他动词，“ラ”行五段活用。）
- △ 戸が開く。  
（“開く”是自动词，“カ”行五段活用。）
- △ 戸を開ける。  
（“開ける”是他动词，“カ”行下一段活用。）

## 4. 活用的行和种类都不相同

△ 人が起きる。

（“起きる”是自动词，“カ”行上一段活用。）

△ 人を起こす。

（“起こす”是他动词，“サ”行五段活用。）

△ 列が乱れる。

（“乱れる”是自动词，“ラ”行下一段活用。）

△ 列を乱す。

（“乱す”是他动词，“サ”行五段活用。）

如前所述，并不是所有的动词都有相对的自动词或相对的他动词。

“ある”“来る”“あこがれる”等都是自动词，但没有相对的他动词。

“殺す”“読む”“投げる”等都是他动词，但没有相对的自动词。



## 1. あがる・あげる

### ● あがる【上がる】(自5)

① 低处向高处移动。由下往上去。

△ 2階へ上がると、富士山がよく見えます。

(上二楼能清晰地看到富士山。)

△ 私の部屋は、階段を上がってつきあたりの部屋です。

(上台阶,走到尽头的那间就是我的房间。)

② 价钱、地位、价值、资格、程度等比以往的高。

△ ちっとも勉強しないので、成績が上がらない。

(因为一点也没有学习,所以成绩没有提高。)

△ ノートが5円上がる。

(笔记本贵了五日元。)

△ 月給が上がっても、物価も上がるから、生活はあまり楽にならない。

(尽管工资有提高,但因为物价也在上调,所以生活不太舒适。)

△ ゴルフの腕が上がった。

(打高尔夫球的技术有提高。)

△ 人気上がる。

(受人们欢迎。)

△ 午後から温度が上がるでしょう。

(从下午起温度要上升。)

③ 因为没有经验,重要时刻显得不沉着。

△ 初めてみんなの前で調べたことを発表したが、上がってしまって旨くいかなかった。

(第一次在众人面前发表所调查的事情,慌了神,进展不很顺利。)

△ 試験の時上がると、易しい問題でも間違える。

(考试时一慌神,简单的试题都会答错。)

④ 停止,结束,完了。

△ 雨が上がりました。

(雨停了。)

△ 今の仕事は、後二、三日で上がる予定です。

(眼下的工作,预定两三天可结束。)

⑤ 是“食べる”“飲む”的尊敬说法。

△ 夕食は何を上がりますか。

(晚饭您用什么? /您晚饭吃什么?)

△ どうぞお茶を上がってください。

(请用茶。)

⑥ “行く”“来る”的谦逊说法。

△ 注文の品をお届けに上がります。

(去送/来送预定的商品。)

△ 明日お宅へ上がってもいいですか。

(明天去您家行吗?)

### ● あげる【上げる】(他1)

① 把……往高处放。使……抬高。

△ 手を上げる。

(举手。)

△ この荷物を棚に上げてください。

(请把这件行李放在架子上。)

△ 下ばかり見ていないで、顔を上げなさい。

(别老看下面,把头抬起来。)

② 提高价钱、地位、价值、资格、程度等。

△ 政府は税金を上げないと言っている。

(政府说不提高税金。)

△ 一年に一度月給を上げることになっている。

(決定一年提高一次工资。)

△ もっと部屋の温度を上げないと風邪を引いてしまう。

(如果房间的溫度不再提高的话就会伤风感冒。)

③ 是“やる”的礼貌说法。

△ 先生に花を上げました。

(给老师鲜花。)

△ 母の肩をもんであげる。

(给妈妈揉肩膀。)

△ 松村さんに絵をかいてあげました。

(给松村画画。)

△ お好きならあなたに上げましょう。

(如你喜欢的话就给你吧!)

④ 扩展。使人们知道某事。

△ 合格者の名を上げてください。

(请公布合格者的姓名。)

△ 彼はスピーチ・コンテストで1番になって学校の名を上げました。

(在演讲比赛中他得了第一名,给学校扬了名声。)

## 2. あく・あける

### ● あく【空く】(自5)

① 空,空出。

△ バスは込んでいて,空いた席はなかった。

(汽车拥挤,没有空座位。)

△ 田舎のほうには,まだ空いている土地がかなりあります。

(乡下还有相当多的空地。)

△ 空いた箱を利用する。

(利用空的箱子。)

② 空闲。

△ 使う人が多いので、電話はなかなか空かない。

(使用的人太多,电话怎么也空不下来。)

△ 本が空いたら貸してください。

(书若用完请借给我。)

③ 有空,闲着。

△ 手が空いたら手伝ってください。

(有空的话请帮帮忙。)

### ● あける【空ける】(他1)

① 空出,留空。

△ 家を空けて遊びに行く。

(不在家,去玩耍。)

△ コップの水を空ける。

(倒出杯子里的水。)

② 腾出时间。

△ 時間を空ける。

(把时间腾出来。)

③ 使……有空隙,留空。

△ 一字空ける。

(空开一字。)

△ 机と机の間をもっと空けると通りやすくなります。

(桌子之间再多留点空就容易通行了。)

### 3. あく・あける

#### ● あく【開く】(自 5)

关闭的物体开着。

△ 窓が開いているから、留守ではないでしょう。

(窗子开着,不会不在家吧。)

△ 田中さんの部屋の窓が開いている。

(田中房间的窗子开着。)

△ エレベーターのドアが開いている。

(电梯门开着。)

△ あの店は9時に、開きます。

(那家店9点开门。)

△ 明るい光で目が開きました。

(因光线太亮,眼睛睁开了。)

△ 電車のドアが開いて、おおぜいの人が降りてきた。

(电车门开了,很多人下了车。)

△ 時間になったので、しばいの幕が開きました。

(由于到了演出时间,戏台的幕布拉开了。)

#### ● あける【開ける】(他 1)

① 打开关闭的物体。

△ 暑いから窓を開けてください。

(因为热,请打开窗。)

△ かんづめを開けて、中の物をお皿に出してください。

(打开罐头,把里面的食物放在碟子里。)

△ どんな時でも人の手紙を開けるのはよくない。

(不论何时,拆人家的信是不对的。)

△ ドアを開けて、お客さんを家の中に通す。

- (开门,让客人进屋里。)
- △ 店を9時に開ける。  
(9点开店门。/9点营业。)
- △ 目を開けると,枕のもとにお土産があった。  
(一睁开眼睛,发现枕头边有个礼物。)
- △ この店は何時まで開けておきますか。  
(这家店营业到几点?)
- △ かぎを無くして,ドアを開けることができません。  
(钥匙弄丢了,无法打开房门。)
- △ 医者は口を大きく開けるように言いました。  
(医生说:“把嘴张大点。”)
- ② 打洞,凿洞。
- △ ねずみが壁に穴を開けた。  
(老鼠在墙壁上打了个洞。)

#### 4. あずかる・あずける

- あずかる【預かる】(他5)
- ① 保管、存放别人委托的物品。
- △ お荷物は、私が預かります。  
(您的行李我来保管。)
- △ 荷物を預かる所はどこですか。  
(存放行李的场所在哪儿?)
- △ こんな危ない物はこちらに預かっておきましょう。  
(如此危险的东西存放在这里吧。)
- ② 事物的解决尚在进行。保留。挂起来。
- △ この勝負は預かった。  
(不分胜负。)
- △ この問題はしばらく私が預かっておきましょう。

(这个问题暂时由我负责。)

③ 不对世人说,暂时保密。

△ 批評はしばらくあずかる。

(暂时不加评论。)

△ 名前は,しばらくあずかって言わないことにする。

(决定暂时不说出姓名。)

④ 得到。接受盛情。

△ お招きに預かりありがとうございます。

(承蒙邀情,深表感谢。)

△ おほめに預かり,この上もない光栄と存じます。

(得到您的夸奖,感到无上荣光。)

⑤ 有关系。

△ 工場建設の計画に預かっている。

(关系到工厂建设的计划。)

● あずける【預ける】(他 1)

① 把人和物等放在对方处。

△ 金を銀行に預ける。

(把钱存在银行里。)

△ 貴重品は,クロークに預けたほうがいい。

(贵重物品还是存放在寄存处的好。)

△ 子供を近所の人に預けて夫婦で働きに出ている。

(把孩子寄放在近邻家,夫妇俩出去干活。)

△ あの人には金は預けられない。

(不能把钱存放在他那儿。)

△ 財布は妻に預けてある。

(钱包由妻子掌管。)

② 委托他人处理、清理。

- △ この勝負はあなたに預けます。  
(勝負由你来处理。)
- △ この事件の解決は先生に預けることにしました。  
(决定委托老师来解决这一事件。)

## 5. あたる・あてる

### ● あたる【当たる】(自5)

- ① 撞上, 遇上。
- △ 飛んできた石が頭に当たって大怪我をしました。  
(飞来的石头打在头上, 受了重伤。)
- △ 雨が窓に当たります。  
(雨打在窗子上。)
- ② 准确、击中、中奖、实现、走运。
- △ 天気予報があたる。  
(天气预报准确。)
- △ 矢が的にあたる。  
(箭射中了靶子。)
- △ この間買った「たからくじ」で3等にあたりました。  
(前些日子买的彩票中了三等奖。)
- △ 王さんはその計画があたって大成功しました。  
(小王的那一计划实现了, 取得了极大的成功。)
- ③ 位于, 在。
- △ 僕の家は学校の東にあたる。  
(我家在学校东面。)
- △ 駅は公園の北にあたる。  
(车站在公园的北面。)
- ④ 相当于
- △ この日本語にあたる英語はなんですか。



(相当于这个日语的英语该怎么说?)

△ 五つで200円だから、一つ40円に当たります。

(五个是200日元,一个合40日元。)

⑤ 亲自调查。确认,查明。

△ もとの文に当たって見ます。

(查阅原文。)

△ この部分は辞書にあたってもう一度調べてください。

(翻阅辞典,把这一部分再查一次。)

△ どんな具合か分からないから、とにかく電話であたってみよう。

(因不知具体情况,总之要打电话询问一下。)

⑥ 阳光照晒。

△ この家はよく日が当たる。

(这所房子阳光很好。)

△ 日にあたって変色しました。

(被太阳晒得变色了。)

⑦ 承担、接受。

△ この事件の調べにあたる。

(承担对这一事件进行调查。)

△ 掃除の当番にあたる。

(担任扫除的值日。)

⑧ 苛刻对待。

△ 人につらく当たります。

(苛刻待人。)

△ 母に叱られた兄は、僕にあたってきました。

(被妈妈训斥过的哥哥对我发脾气。)

⑨ 中毒,食品变质。

△ 昨日は古い魚にあたって、おなかをこわしてしまいました